

**THE TRANSLATION ERRORS OF ISLAMIC SENIOR
HIGH SCHOOL STUDENT IN TRANSLATING SHORT
STORY**

A Thesis

*Submitted to Faculty of Tarbiya and Teachers Training State
Islamic University of North Sumatera Medan as a Partial
Fulfillment of the Requirements for the Degree of Sarjana
Pendidikan.*

By :

Nur Mutiara Shania

0304193157



**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION FACULTY OF
TARBIYA AND TEACHERS TRAINING STATE ISLAMIC
UNIVERSITY OF NORTH SUMATERA MEDAN**

2023



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUMATERA UTARA
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN
Jl. Willièm Iskandar Psr. V Medan Estate 20371 Telp. 6622925, Fax. 6615683

SURAT PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul : "The Translation Errors of Islamic Senior High School Student in Translating Short Story" oleh Nur Mutiara Shania, yang telah dimunaqasyakan dalam sidang munaqasah Sarjana Strata (S1) Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sumatera Utara Medan pada tanggal:

31 Agustus 2023 M

14 Saffar 1445 H

dan telah diterima sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd) pada jurusan Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sumatera Utara Medan.

Panitia Sidang Munaqasyah Skripsi
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN-SU Medan

Ketua

Maryati Salmiah, S.Pd, M.Hum
NIP. 19820501 200901 2012

Sekretaris

Benni Ichsanda Rahman Hz, M.Pd
NIP. 19910621 201908 1001

Anggota Penguji

1. **Dr. Hi Farida Refelitawaty Kembaren, M. Hum**
NIP. 1969217007122002

2. **Maryati Salmiah, S.Pd, M.Hum**
NIP. 19820501 200901 2012

3. **Yan Lubis, S. Ag, M. Hum**
NIP. 19700606200031006

4. **Benni Ichsanda Rahman Hz, M.Pd**
NIP. 19910621 201908 1001






Mengetahui

Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan



Prof. Dr. Idris Rafida, M.Pd
NIP. 1970111019703 2004

APPROVED AND VALIDATED

<p>Advisor I</p>  <p>Dr. HjFarida Repelitawaty Kembaren, M. Hum</p>	<p>Advisor II</p>  <p>29/8/2023.</p> <p>Maryati Salmiah, M. Hum</p>
<p>NIP. 1969217007122002</p>	<p>NIP. 198205012009012012</p>
<p>Head of English Education Department</p>  <p><u>Maryati Salmiah, M. Hum</u> NIP. 198205012009012012</p>	<p>Secretary of English Education Department</p>  <p><u>Benni Ichsanda Rahman Hz, M. Pd</u> NIP. 199106212019081001</p>
<p>Dean of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training State Islamic University of North Sumatera Medan 2023</p>  <p><u>Prof. Dr. Ten Rafida, M.Hum</u> NIP. 1970111019970320004</p>	

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Nur Mutiara Shania

Nim : 0304193157

Jurusan : Tadris Bahasa Inggris

Judul Skripsi : **The Translation Errors of Islamic Senior High School Student in Translating Short Story.**

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang berjudul diatas benar-benar merupakan hasil karya sendiri, kecuali kutipan-kutipan dari ringkasan yang semuanya telah saya jelaskan sumbernya.

Apabila dikemudian hari saya terbukti atau dapat dibuktikan ini hasil jiplakan, maka gelar dan ijazah yang diberikan universitas batal saya terima.

Medan, Agustus 2023

Yang membuat pernyataan



Nur Mutiara Shania

NIM. 0304193157

ABSTRACT

This study focuses on the Translation Errors made by senior high school student when translating short story. The short story gave by researcher for student at Madrasah Aliyah Cipta Batubara translating the short story. The research method used in conducting this research is qualitative with content analysis as the research design. It is also known as the document analysis method. It is intended the readers will be able to learn about the types of errors that occur when translating text. This research discovered that there are eight the kind of errors that student made when translating short story, the error based on the theory from Bagheri and Nazari's error classify, the types o errors is error ommision, addition, substitution, permutation, nature, frequency, effect and detection. The last reader would find the solution for reduce an errors when translating text, they will avoid making the same errors and enhance their translation skills.

Keywords: *Translation, Errors, Short Story*



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

ACKNOWLEDGEMENT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

All praise be to Allah SWT. Lord of the world, who has given his loving and blessing until the writer can finish her thesis. Peace and gratitude may always be upon the prophet Muhammad SAW, who has guided all creatures from the darkness to the lightness, from stupidly era to the cleverness within Islamic regional.

This thesis is presented to English Education Department, faculty of Tarbiyah and Teachers Training State Islamic University of North Sumatera as a partial fulfilment of the requirements for the degree of S.Pd.

The researcher is fully aware that this thesis cannot be finished without other people's help. Therefore, in this opportunity the writer would like to express her deep gratitude to the following people:

1. Prof. Dr. Hj Nurhayati, M.Ag as the Rector of State Islamic University of North Sumatera.
2. Prof. Dr. Tien Rafida, M.Hum as the Dean of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training State Islamic University of North Sumatera.
3. Maryati Salmiah, M. Hum as the Head of English Educational Department.
4. Benni Ichsanda Rahman Hz, M. Pd as the Secretary of English Educational Department.
5. Researcher's grandparents, Mukhni Ismail and Khairany A, Ama, who have given the greatest love, prayer and everything to support her.
6. Researcher's aunt, Halimatussadiyah, who always support her energized.
7. Researcher's mother, latifah hanum, who always pray for her success.

8. Dr. Hj Farida Repelita Waty Kembaren, M. Hum., as the researcher's first advisor who have given their valuable time patient, to support assistance and guidedance to finish this thesis.
9. Maryati Salmiah, M. Hum as the second advisor who has given her valuable time to help and guide the researcher finishing this thesis.
10. All lecturees of Department of English Education who always give their motivation and valuable knowledge and also unforgettable experience during her study at Faculty of Tarbiyah and Teachers Training of Islamic University of North Sumatera.
11. The headmaster of Madrasah Aliyah Cipta Batubara Lena Erlina, S.Ag. and the English teacher Nurmaini, S. Pd who have given permission for the researcher to conduct the study there, and also want to thanks for the student who help the researcher, Rio Armanda etc.
12. Special thanks my beloved best friend Alya Julida Sari Sibuea, Amelia Novita and Frista Linda Batubara who always support reseacher for stay be energized.
13. My beloved best friend I met in community Service Program, Robyatul Rahmah that always inspiring the researcher for finishing this thesis.
14. My beloved best friend Nur Ade Erma Nia that always try to spirit the researcher so that always energized for finishing this thesis.
15. And all of friends reseacher met in 2019, TBI-5 2019.

Medan, 31 Agustus 2023

Nur Mutiara Shania

NIM. 0304193157

TABLE OF CONTENTS

APPROVED FOR SUBMISSION AT THE PROPOSAL SEMINAR	i
APPROVED AND VALIDATED	ii
PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	iii
ABSTRACT	iv
ACKNOWLEDEMENT	v
TABLE OF CONTENT	vi
LIST OF TABLES	viii
LIST OF APPENDICES	ix
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1. The Background of the Problem	1
1.2. The Identification of the Problem	6
1.3. The Limitation of the Problem	7
1.4. The Research Question	7
1.5 The Objectives of the Study	7
1.6. The Significance of the Study	7
1.6.1. Theoretical Significance	7
1.6.2. Practical Significance	8
CHAPTER II THEORETICAL ORIENTATION	9
2.1. Theoretical Framework	9
2.1.1. Translation Errors	9
2.1.2. Types of Translation Errors	13
2.1.3. Process of Making Translation Errors	17
2.1.4. Reasons of Making Translation Errors	25
2.1.5. Translating Short Story	28
2.2. Related Studied	42
CHAPTER III METHODOLOGY OF RESEARCH	49
3.1. Research Setting	49
3.2. Data and Data Source	49
3.3. Research Design	50
3.4. The Thecnique of Collecting Data	51

3.5. Data Analysis Thecnique	53
3.6. Technique of Establishing the Trustworthness	54
CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION	57
4.1 Findings	57
4.1.1. Students' Translation Errors	57
4.1.2. The Process of students' Translation Errors	58
4.1.3. The Factors of Students' Translation Errors	58
4.2 Discussion	63
CHAPTER V CONCLUSSION AND SUGESTION	64
5.1 Conclusion	64
5.2 Sugestion	67
REFERENCES	69
APPENDIX	73
APPENDIX II	77
Curriculum Vitae	92



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

LIST OF TABLES

TABBLE	TITTLE
Table 4.1	Students Translation Errors
Table 4.2	The Process of The Students Translation Errors
Table 4.3	The Factors of Students' Translation Errors



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

LIST OF APPENDICES

APPENDIX	TITLE
I	<ol style="list-style-type: none">1. Observation Sheet2. Research Instrument
II	<ol style="list-style-type: none">1. Teacher and Students Interview2. Ra's Translation Result3. MHM's Translation Result4. FM's Translation Result5. R's Translation Result



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN